

KUW
338.476655
095367
ANN-REP
1969

1329



1979

1969





صاحب السمو الشيخ صباح السالم الصباح أمير الكويت العظمى
His Highness Shaikh Sabah Al Salem Al Sabah, Amir of Kuwait.

DIRECTORS

Mahmoud Khalid Al-Adasani (Kuwait)
K.R. Henshaw (KOC) - *H. D. Henshaw*
J.P. Huie (Gulf)
J.E. Lee (Gulf)
A.R. Martin (Gulf)
Feisal Mansour Mazidi (Kuwait)
M.M. Pennell (BP) *M.R. Baxton (BP)*
M.L. Ralston (KOC) *M.D. Ralston*
D.E.C. Steel (BP)
J.W.R. Sutcliffe (BP)
H.L. Coxon (Secretary) *Hilting and Secretary
J. Hoeseboom*

اعضاء مجلس الإدارة

محمود خالد العدساني (الكويت)
ك . ر . هنشو (شركة نفط الكويت)
ج . بي . هوي (جالف)
ج . ئي . لي (جالف)
ا . ر . مارتن (جالف)
فيصل منصور المزيدي (الكويت)
م . م . بنل (شركة البترول البريطانية)
م . ل . رولستون (شركة نفط الكويت)
د . ئي . سي . ستيل (شركة البترول البريطانية)
ج . دبليو . ر . ستكليف (شركة البترول البريطانية)
ه . ل . كوكسون (أمين السر)

CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES
UNIVERSITY OF EXETER

CONTENTS	Page	صفحة	المحتويات
Introduction	5	٥	المقدمة
Exploration and Drilling	6	٦	التقيب والحفر
Oil Production	8	٨	إنتاج النفط
Export Operations	11	١١	عمليات التصدير
Gas Utilisation	12	١٢	الاستفادة من الغاز
Employee Training and Career Development	19	١٩	تدريب الموظفين والعمل وتطوير الكفاءات الوظيفية
Manpower	22	٢٢	القوة العاملة
Special Events	26	٢٦	مناسبات خاصة

INTRODUCTION

During 1969, the Company was greatly honoured when His Highness Shaikh Sabah al Salem al Sabah, Amir of Kuwait, inaugurated the new Sea Island and associated facilities before a large, distinguished gathering. From the date of commissioning to the end of 1969, two hundred and thirty-nine ships have been loaded at the Sea Island, including the mammoth tankers of 326,000 dwt which regularly transport crude oil from Muna al Ahmadi to Bantry Bay in Ireland.

It was another year of increased oil production and continued expansion of the Company's crude producing facilities. Production reached a rate of 2,575,455 barrels per day, the highest average rate for a full year yet recorded in the Company's history. The new pipeline from North Kuwait to Ahmadi was completed, as were five new 600,000 barrel storage tanks. One new Gathering Centre was commissioned, another near Ahmadi was almost complete and three further centres in North Kuwait were under construction at the year end.

Important progress was made in the field of training, where attention continued to be given to the development of Kuwaitis to enable them to fill positions of greater responsibility within the Company's organisation. At the year end 370 Kuwaitis were under full time training as compared with 244 at the end of 1968.

Mr. M. L. Ralston was appointed a Managing Director in succession to Mr. J.E. Lee, who continues his association with the Company as a Board member. Mr. E.R. Law resigned from the Board on his retirement from Gulf Oil Corporation.

The successes recorded in this Review could not have been achieved without the hard work and enthusiasm of all members of the Company's work force. To them our sincere thanks are due.

K.R. Henshaw

K.R. Henshaw
Managing Director

M. L. Ralston

M. L. Ralston
Managing Director

المقدمة

حظيت الشركة عام ١٩٦٩ ببلغة كريمة من أمير البلاد العظيم صاحب السمو الشيخ صباح المسلم الصباح إذ شرعها سموه بإنتاح الجزيرة الاصطناعية الجديدة والمرافق التابعة لها في حقل حاشد من كبار الصوف . وفي الفترة التي انقضت بذى بداية تشغيل الجزيرة الاصطناعية حتى نهاية العام دخل من الجزيرة ما مجموعه مائتان وتسع وثلاثون ناقلة ، منها المائات التي تدخل في عداد الطيف الجديدة من الناقلات الجيارة ، وبلغت حمولة واحدا ... ٢٢٦ طن . وكانت هذه تعمل بانتظام في نقل النفط الخام من ميناء الاحمدي الى ميناء بانري في ايرلندا .

وتشهدت هذه السنة اطرادا في زيادة الإنتاج من النفط الخام واستمرارا في توسيع مرافق إنتاج النفط الخام في الشركة . عند اربع متوسط الإنتاج اليومي الى ٢٥٧٥٤٥٥ برصلا ، وهو اعلى موسمي ببلغة الشركة في سنة كاملة من سني تاريخها . واكتفي في هذه السنة بدخول الناقلات الجديدة شمالي الكويت الى الاحمدي ، كما اكتملت اثنان خمسة صهاريج خزن جديدة بسعة الواحد منها ... ٦٠٠ برميل . وبدى في هذه السنة بتشغيل مركز جديد لتجميع النفط من الابار ، في حين اوشك مركز آخر قرب الاحمدي على الانتهاء . ومنذ نهاية السنة كان العمل مستمرا في اثنان ثلاثة مراكز اخرى في شمالي الكويت .

كانت شهدت سنة ١٩٦٩ تقدما كبيرا في مجال التدريب ، حيث ظلت الإدارة تركز اهتمامها على تطوير كفاءات الكويتيين لاداءهم لخاصة اعلى ووسع مسؤولية ضمن جهاز الشركة . وعند نهاية العام كان عدد الكويتيين الذين يتلقون التدريب على اساس الفرع له ٣٧٠ نظر ٢٤٤ عند نهاية عام ١٩٦٨ .

ويعين السيد م. ل. رالستون رئيسا للإدارة خلفا للسيد ج. م. لي على ان السيد م. ل. رالستون خلفا للسيد ج. م. لي على صلة بامعمال الشركة بوصفه عضوا في مجلس الإدارة . واستقال السيد م. ر. ل. من مجلس الإدارة لدى تقاعده من شركة جالف نفريت .

ولا بد اخرا من ان نقول ان النجاحات التي اتي بنا على تكرها في هذا الاستعراض ما كانت لتتفقد للشركة لولا ما بذله جميع العاملين فيها من جد وجهد في العمل . فإلى هؤلاء ، عمالا وموظفين ، اصعد الشكر والثناء .

K.R. Henshaw

كينيث هنشو
رئيس الإدارة

M. L. Ralston

مارتن رالستون
رئيس الإدارة

STATUS OF WELLS
IN PRODUCING FIELDS

Area	Productible Wells	Wells Drilled
BURGAN	364	386
MAGWA	96	107
AHMADI	69	82
RAUDHATAIN	51	58
MINAGISH	15	23
SABIRIYAH*	23	46
UMM GUDAIR	31	32

Including BAHRAH

وضع الآبار في الحقول المنتجة

المساحة	أبار قابلة للإنتاج	آبار حفرت
برغان	٣٦٤	٣٨٦
المغوة	٩٦	١٠٧
الاحمدي	٦٩	٨٢
الروضتين	٥١	٥٨
المناسي	١٥	٢٣
الصابرية *	٢٣	٤٦
أم غدائر	٣١	٣٢

* تشمل البحرين

EXPLORATION AND DRILLING - A marine seismic survey was carried out in Kuwait Bay and offshore Bubiyan Island during the period March to June. In addition several seismic lines were shot in the tidal mud flats on the margins of Kuwait Bay to tie in the marine data with earlier land surveys. During the final stages of the marine survey, gravity observations were made at stations located on a coarse grid covering Kuwait Bay and the peripheral mud flats in order to supplement information obtained in earlier surveys.

An aerial magnetometer survey was completed in November. Sponsored jointly by the Company and Kuwait Spanish Petroleum Company, the survey covered the whole land area of the State of Kuwait and also the marine concessional areas of the two companies.

Based on a review of seismic and geological data, a site on Bubiyan Island was selected for an exploration well, Bubiyan - No. 2. Drilling began in November.

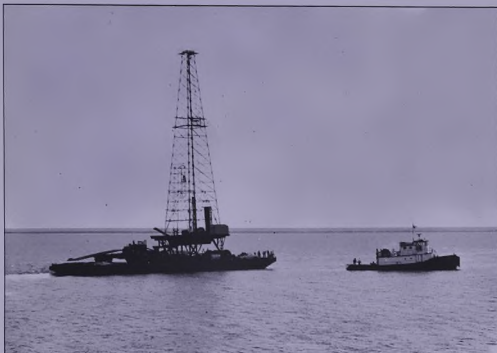
In Burgan, Magwa, Ahmadi, Raudhatain and Sabiriyah Fields 39 development wells were drilled and completed. Remedial work was performed on 83 wells.

التقيب والحفر : قامت الشركة بمسح زلزالي في المناطق البحرية في الفترة ما بين مارس ويونيه ، وشمل المسح جون الكويت والبحر المواجه لجزيرة بوبيان . كذلك اجريت تعجيرات في خطوط عدة للمسح الزلزالي في الاراضي السبخة التي يتحسر عنها البحر أثناء الجزر عند أطراف جون الكويت وذلك لربط المعلومات المستجدة من البحر مع ما سبق تحصيله من عمليات المسح في البر . وفي المراحل الأخيرة من المسح البحري قيست الجاذبية الأرضية في مواضع متفرقة من رقعة تشمل جون الكويت والاراضي السبخة المتاخمة له وجعلت على ابعاد شبه منتظمة طولاً وعرضاً ، استكمالاً للمعلومات المتجمعة من عمليات مسح سابقة .

واكتمل في نوفمبر مسح لقياس المغناطيسية اجري من الجو لحساب الشركة بالتعاون مع شركة البيترول الكويتية الاسبانية وشمل بر دولة الكويت برمتها وكذلك المناطق البحرية الداخلة في امتيازى الشركتين .

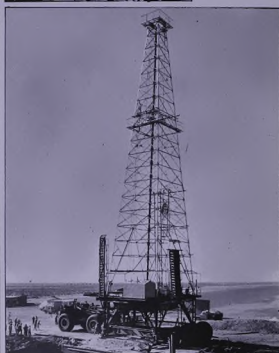
ويعد تمحيص المعلومات الجيولوجية والزلزالية المتجمعة اختبر في جزيرة بوبيان موقع لحفر بئر استكشاف جديدة ، وهي البئر بوبيان - رقم ٢ . وقد بدأ حفرها في شهر نوفمبر . وتم حفر ٣٩ بئراً لتطوير الإنتاج في حقول برقان والقووع والاحمدي والروضتين والصابرية . وشملت اعمال الاصلاح ٨٣ بئراً .

سعادة وزير المالية والنظ بنفق موقع بئر بوبيان رقم ٢
H. E. the Minister of Finance and Oil visiting
the site of Bubiyan Well No. 2.

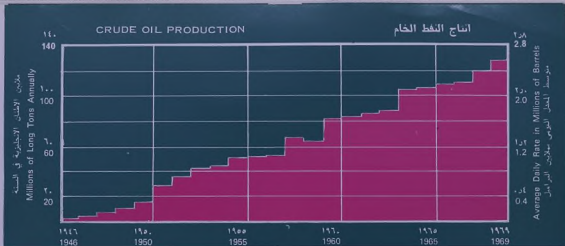


برج الحفر أثناء قطره عبر خور الصبية الى بوبيان

The drilling rig under tow across Khor Al Subbiyah to Bubiyan.



نقل برج الحفر من الدفوة الى الاسكفة التي شيدت على شاطئه بوبيان
A jetty was built on Bubiyan shore for the rig move.



OIL PRODUCTION - Crude oil production was 940,040,972 barrels (127,502,203 long tons). The average daily rate was 2,575,455 barrels which is a 6.38% increase over the comparable figure of 2,421,107 barrels per day for 1968. A new production record was set in December when the average daily rate was 2,960,999 barrels. During the year crude oil supplied to Kuwait National Petroleum Company's refinery averaged 64,370 barrels per day.

New facilities were completed forming part of the Crude Oil Production Expansion project which will lead to increased flexibility of operations.

Gathering Centre No. 21 was commissioned in May adding 100,000 barrels per day to the plant capacity for handling crude oil. Nearing completion at the end of the year was Gathering Centre No. 22 near Ahmadi which will also have a capacity of 100,000 barrels per day. Under construction in North Kuwait were Gathering Centres Nos. 23, 24 and 25. These will have a nominal total capacity of 400,000 barrels per day.

A new 77 mile - long crude oil transit system from North Kuwait to Ahmadi was completed in December. The main line is 36/30 inch and there are branch lines of 16 inch and 20 inch diameter. Near Ahmadi the main line will feed into a new central mixing manifold scheduled for completion early in 1970.

The crude oil storage capacity of the North Tank Farm was expanded by the addition of five 600,000 barrel tanks. By the end of the year all five of the tanks were in service.

انتاج النفط : بلغ انتاج النفط الخام العام ١٩٦٩ - ٩٤٠ .٥٠٢٠٢٠٢ برميلاً (١٢٧ ٥٠٢ ٢٠٣ طن متري) ، وكان متوسطه اليومي ٢ ٥٧٥ ٤٥٥ برميلاً ، بزيادة ٦.٣٨٪ على متوسط الانتاج عام ١٩٦٨ ، وكان ١.٧ ٢ ٤٢١ برميل في اليوم . و ضرب الانتاج رقماً قياسيًّا في ديسمبر اذ بلغ متوسطه اليومي ٢ ٩٦٠ ٩٩٩ برميلاً . وخلال العام كان متوسط النفط الخام الذي مدت به مصفاة شركة البترول الوطنية الكويتية ٦٤ ٣٧٠ برميلاً في اليوم .

والجزء مرافق جديدة ضمن برنامج توسيع مرافق الانتاج الذي يهيء للشركة مزيداً من المرونة في اعمال الانتاج من ذلك مركز التجميع رقم ٢١ ، بقدرة تشغيله في مايو فازدادت طاقة تجميع النفط الخام بمقدار ١٠٠ ٠٠٠ برميل في اليوم . وعند نهاية العام كان العمل قد اشرف على نهايته في بناء مركز التجميع رقم ٢٢ قرب الاحمدي وطاقته أيضاً ١٠٠ ٠٠٠ برميل في اليوم . في شمال الكويت كان العمل جارياً على بناء ثلاثة مراكز للتجميع ، رقم ٢٣ و ٢٤ و ٢٥ ، ومجموع طاقتها الاسمية ٤٠٠ ٠٠٠ برميل في اليوم . واكتمل في ديسمبر انشاء شبكة انابيب جديدة لنقل النفط الخام من شمالي الكويت الى الاحمدي تمتد ٧٧ ميلاً ، الخط الرئيسي فيها قطره ٣٦/٣٠ بوصة والخطوط الفرعية بقطر ١٦ بوصة و ٢٠ بوصة . وقبيل الاحمدي يصب الخط الرئيسي في مشعب مركزي جديد للفرج من المقرر انجازه في وقت مبكر من عام ١٩٧٠ .

وزيدت طاقة خزن النفط الخام في حظيرة الصحاري الشمالية باضافة خمسة صحاري سعة كل منها ٦٠٠ ٠٠٠ برميل ، وفي نهاية العام كانت جميعها تعمل بانتظام .

Coating and wrapping the new 77-mile transit line. عطاء ولف خط الانابيب الجديد وطوله ٧٧ ميلاً لنقل النفط.



Seismic survey in Kuwait Bay. أعمال الكشف الزلزالي في جوف الكويت.



شبكة انابيب دخول النفط الخام في مركز التجميع ٢١
Crude oil incoming manifold at Gathering Centre No. 21.



(اليمين) منظر جوي للجزيرة الاصطناعية (إعلاء) أدوم التحميل من طراز تشيكسان على الجزيرة الاصطناعية (Right) Aerial view of the Sea Island and (above) Chiksan loading units at the Sea Island.



(فوق) صاحب السمو الامير العظم بدشن الجزيرة الاصطناعية (Top) His Highness the Amir inaugurating the Sea Island.

EXPORT OPERATIONS - The new Sea Island was in operation for its first full year and a total of 208 tankers were loaded at this terminal including the six 326,000 dwt tankers which by the end of July were all on a regular schedule between Mina al Ahmadi and Bantry Bay, Ireland. Loading rates of up to 15,000 tons per hour were achieved regularly at the Sea Island and in December the "Universe Ireland" lifted a cargo of 312,483 tons at a record average rate of 14,204 tons per hour.

During a twenty-four hour period in October crude oil exported from the terminal facilities and despatched to the Company and Kuwait National Petroleum Company refineries totalled a record of 4,361,000 barrels.

On December 3rd the fifty thousandth shipment of crude oil and products was made by the Company.

In October the world's largest fully refrigerated L.P.G. carrier, the "Bridgestone Maru V" of 44,660 dwt loaded at Mina al Ahmadi.

The volume of overall exports for 1969 increased by 4.1% over 1968. These comprised

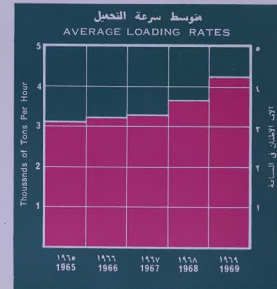
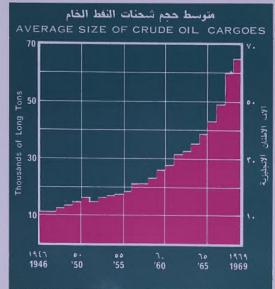
	Barrels	Long tons
Crude Oil	835,575,352	113,324,522
Refined products	70,362,739	9,710,727
Liquefied Petroleum Gas Products	15,906,514	1,414,252
Total	921,844,605	124,449,501

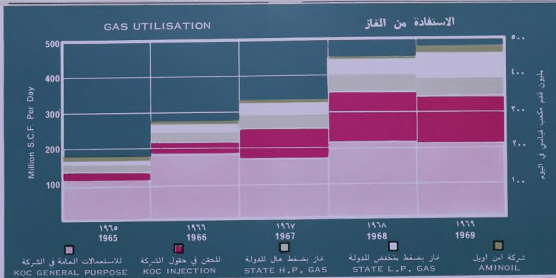
عمليات التصدير : تم اول عام كامل في تشغيل الجزيرة الاصطناعية حيث حملت خلال ٢٠٨ ناقلات منها الناقلات المعلاقة الست التي تبلغ حمولة واحدها ٣٢٦ .٠٠٠ طن . وانتهاه يوليو كانت حمولة الناقلات تعمل بانتظام بين ميناء الاحدي وخليج بانترى في ايرلندا . وقد امكن البلوغ بسرعة التحميل من الجزيرة الاصطناعية الى ١٥ .٠٠٠ طن في الساعة بصورمنتظمة . وفي ديسمبر حملت الناقله «يونيفيرس ايرلند» ٤٨٣ ٢١٢ طنا بمعدل قياسي بلغ ٢٠.٤ اطنان في الساعة . وخلال ٢٤ ساعة في أكتوبر بلغ مجموع صادرات النفط من مرافق الميناء وما ارسل الى مصفاة الشركة ومصفاة شركة البترول الوطنية الكويتية ٤ ٣٦١ ٤ برميل ، وهو رقم قياسي جديد .

وفي ٣ ديسمبر حملت النشعة التي اكتمل بها الالف الخمسون من نشعات النفط الخام والمنتجات في تاريخ الشركة . وفي أكتوبر حملت من ميناء الاحدي «بريدجستون مارو ٥» اكبر ناقله متكاملة التبريد لغاز البترول المسيل في العالم ، وحمولتها الساكنة ٤٤ ٦٦٠ طنا .

واردادها حجم الصادرات بمجموعها خلال ١٩٦٩ نسبة ٤.١٪ من الصادرات في ١٩٦٨ ، وقد اشتملت على :

نوع الخام	براميل	اطنان الطويلة
١١٢ ٢٢٤ ٥١٢	٨٧٥ ٥٧٥ ٢٥٢	
٩ ٧١٤ ٢٥٢	٧ ٢٣٦ ٢٧٩	
١ ٤١٤ ٢٥٢	١٥ ٩٠٦ ٥١٤	
المجموع	٩٢١ ٨٤٤ ٦٠٥	١٢٤ ٤٤٩ ٥٠١

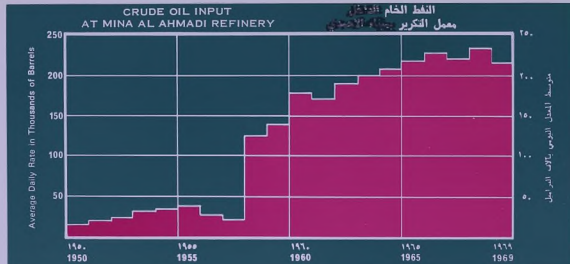




GAS UTILISATION - Work commenced on the second stage of the low pressure gas collecting system. This project entails the laying of pipelines from Gathering Centres Nos. 2, 5, 9, 10, 19, 20, 21 and 22 to the existing system. When this project is complete low pressure gas can be supplied to the system from all gathering centres in South East Kuwait. During the year the Ministry of Electricity and Water and Shuaibah Industrial Development Board, in collaboration with Company, commissioned the new 50/52 inch gas transit line from the Burgan Field to the Shuaibah Industrial Area in readiness for the increased volume of low pressure gas that will be required as a result of the development in that area. In 1969 the volume of gas supplied to this area increased by 53.9% to an average of 83 million cubic feet per day.

الاستفادة من الغاز : بدأ العمل على المرحلة الثانية من شبكة تجميع الغاز المنخفض الضغط . ويشمل المشروع مد خطوط أنابيب من مراكز التجميع رقم ٢ و ٥ و ٩ و ١٠ و ١٩ و ٢٠ و ٢١ و ٢٢ تربطها بالشبكة القائمة ، وعند اكتماله تستطيع الشبكة ان تستمد الغاز المنخفض الضغط من جميع مراكز تجميع النفط في جنوب شرق الكويت . وخلال العام اجرت وزارة الكهرباء والماء والهئية العامة لمنطقة الشعيبة الصناعية ، بالتعاون مع الشركة ، الخط الجديد لنقل الغاز من حقل بركان الى منطقة الشعيبة الصناعية ، وطوره ٥٢/٥ بوصة استعدادا للزيادة المنتظرة في مقادير الغاز المنخفض الضغط التي يحتاج اليها نتيجة تطوير المنطقة . وفي عام ١٩٦٩ ازداد مقدار الغاز الذي تزود به منطقة الشعيبة بنسبة ٥٣.٩٪ فارتفع متوسطه الى ٨٣ مليون قدم مكعب في اليوم .

أحد الصهاريج السيارة يحمل بترول الغازات لشركة كافكو
A road-tanker taking on aviation fuel for KAFCO.



CRUDE OIL AND PRODUCTS SUPPLIED TO KUWAITI COMPANIES IN 1969-TONS

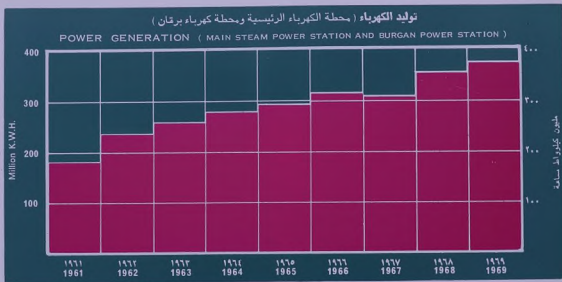
Crude Oil supplied to Kuwait National Petroleum Company Refinery	3,196,491
Refined Products supplied to Kuwait National Petroleum Company and Kuwait Aviation Fueling Company	509,770*
LPG supplied to Kuwait Oil Tanker Company	17,923

* Includes 74,878 long tons Aviation Turbine Kerosene supplied ex-KOC Refinery for local and export sales

كميات التنظ الخام والمنتجات التي زودت بها الشركات الكويتية عام ١٩٦٩ - بالاطن

التنظ الخام الذي زودت به مصفاة شركة البترول الوطنية الكويتية .	٣ ١٩٦ ٤٩١
المنتجات المكررة التي زودت بها شركة البترول الوطنية الكويتية والشركة الكويتية لتزويد الطائرات بالوقود .	٥٠٩ ٧٧٠ *
غاز البترول السائل الذي زودت به شركة نفقات النفط الكويتية .	١٧ ٩٢٣

* يشمل ٧٤ ٨٧٨ طن الطن الطويل من كيروسين طرئين الطائرات من مصفاة تكرير شركة نفط الكويت رزودت لتزويد في السوق المحلية والصادرة .



CO-OPERATION WITH LOCAL ENTERPRISE

Year	Value of Orders Placed Locally
1965	KD. 35 MILLION
1966	KD. 55 MILLION
1967	KD. 40 MILLION
1968	KD. 77 MILLION
1969	KD. 49* MILLION

* This represents 90.9% of total orders placed.

التعامل مع المؤسسات المحلية

السنة	قيمة الطلبات الموضوعة عليها محليا
١٩٦٥	٣٥ مليون د.ك.
١٩٦٦	٥٥ مليون د.ك.
١٩٦٧	٤٠ مليون د.ك.
١٩٦٨	٧٧ مليون د.ك.
١٩٦٩	٤٩ مليون د.ك. *

* هذا يمثل ٩٠.٩٪ من جملة الطلبات الموضوعة عليها.

بعض السيارات والحافلات من المركبات التي تستأجرها الشركة من المتهدين
Part of the fleet of vehicles on hire from contractors



يقطع الفولاذ لانشاءات صهاريج التخزين الحديدية
Cutting steel for the new tankage.

زورق سريع لاجل المتهدين يعمل لانتقال بين البر والجريدة الاستثنائية
A contractor's high speed launch used for the ferry service to the Sea Island.





مطار جوي لمدينة الأحمد بن الحنبل في جدة
Aerial view of Ahmadi looking south-west



مشغل لمنصة الحاسبة الإلكترونية
An operator at the computer console.



The South Pier at dusk with the refinery in the background.

الرسيف الجنوبي عند الغروب ، ويظهر منمل التكرير دون الأفق



مختبر اللغة الجديد
The new language laboratory.

EMPLOYEE TRAINING AND CAREER DEVELOPMENT - During the year emphasis was again concentrated on the training and development of Kuwaitis to enable them to fill positions of increasing responsibility within the Company organisation.

The Ministry of Finance and Oil, the Ministry of Education and the Company worked together to select candidates for the University Scholarship Programme and the Operator Training Programme from students who had completed their Secondary School Education in Kuwait. In 1969, a further nine university scholars and fifteen operator trainees were sent to the U.S.A.

A second group of six Kuwaitis was recruited to the Accountancy Training Scheme and these young men are now in the United Kingdom undergoing their one-year preparatory studies. Five Accountancy Trainees, who began training last year, successfully completed their preparatory year and are now at the Portsmouth College of Technology for a three and a half year course leading to qualifications in accountancy and business studies.

Individually planned courses of training outside Kuwait continued to play an important part in the Company's training activities. Apart from Kuwaitis undergoing training in the Scholarship, Trainees and Accountancy Training Schemes, a further eight Kuwaitis and nineteen other Arabs during the year commenced courses of training outside Kuwait, mostly in the U.K. and U.S.A.

There was a good response in 1969 to the Assistant Operator Training Scheme, for which eighteen trainees were recruited and to which two employees were transferred. They will enter a course of approximately two years' duration to prepare them for positions in production, terminal and refinery operations. Seven such trainees completed their training in 1969.

A further sixty young Kuwaitis were recruited for the Craft Training Scheme, a three-year course in artisan skills. Nine trainees completed their training in various trades and, in all, a total of 176 trainees were included in the scheme during the year.

تدريب الموظفين والعمال وتطوير الكفاءات الوظيفية: ظل الاهتمام خلال هذا العام أيضا مركزا على تدريب الكويتيين وتطوير كفاءاتهم بما يمكنهم من شغل مراكز ارفع واوسع مسؤولية ضمن جهاز الشركة .

وقد عملت وزارة المالية والنفط ووزارة التربية والشركة بالتعاون معا على اختيار المرشحين لبرنامج التربية الجامعية وبرنامج تدريب المشغلين من بين الطلاب الذين انماوا دراستهم الثانوية في الكويت . وفي عام ١٩٦٩ ضمت البعثة الجديدة الى الولايات المتحدة ٩ طلاب و ١٥ متدربا تم اختيارهم بمقتضى هذين البرنامجين .

واختير ستة شبان كويتيين للفرج الثاني من المتدربين بموجب برنامج التدريب على المحاسبة ، وهؤلاء الان في المملكة المتحدة حيث يقضون مدة سنة في دراسات اعدادية خاصة . اما اعضاء الفوج الاول الذين بدأوا بتدريبهم في العام السابق ، وهم خمسة ، فقد اجتازوا سنتهم الاعدادية ودخلوا كلية بورتسموث للتكنولوجيا ، ومن المقرر ان يدرسوا فيها مدة ثلاث سنوات ونصف تنتهي بهم الى الحصول على مؤهلات في دراسة المحاسبة والتجارة .

وفي مجال التدريب لا تزال الشركة تولي اهتماما كبيرا لتدريب الكويتيين في الخارج وفقا لبرامج فردية خاصة توضع لكل متدرب على حدة حسب حاجته وطاقته . فهناك ، عدا الكويتيين الذين يتلقون تدريبهم في برامج البعثات الجامعية وتدريب المشغلين والتدريب على المحاسبة ، ثمانية كويتيين وتسعة عشر عربيا من غير الكويتيين بدأوا خلال العام دورات تدريب لهم خارج الكويت ، اكثرهم في المملكة المتحدة والولايات المتحدة .

ولقي برنامج تدريب المشغلين المساعدين اقبالا حسنا في عام ١٩٦٩ ، فانتخرف فيه ١٨ متدربا جديدا كما نقل اليه اثناثا كانا يعملان في الشركة ، وستتلقى هؤلاء خلال فترة سنتين تقريبا تدريبا يعدهم لتسليم وظائفهم في مجالات الانتاج والتكرير والتصدير . ومن المتدربين في ظل هذا البرنامج تسعة انماوا تدريبهم خلال ١٩٦٩ .

وادخل في برنامج التدريب الحرفي ٦٠ متدربا جديدا من الشبان الكويتيين لتدريبهم مدة ثلاث سنوات على حرف مختلفة . وقد انما تسعة متدربين برنامج تدريبهم في عدد من الحرف . وكان مجموع من تلقى التدريب بمقتضى هذا

On-the-job training continued in practically every sphere of the Company's activities. Training programmes were implemented for, among others, Power Station Shift Charge Engineers, Instrument Technicians, Refinery Operators, Administrative Officers, Well Checkers, and Production Plant Attendants.

Day release and voluntary evening classes for the teaching of English are important services provided by the Company's Training Centre and to increase the effectiveness of language teaching a 16-booth language laboratory was installed in June.

Supervisory Training Courses at various levels of responsibility were held during the year. A total of 148 supervisors of whom 53 were Arab, attended these courses.

In order to keep staff abreast of technological developments a special two-phase "Gas Conditioning and Processing School" in Ahmedi was attended by forty engineers and foremen. This was the first of a series.

During the year 250 Arab employees completed departmental training in courses of various kinds and a further 333 are presently under training.

Industrial training was provided again this year for Kuwaiti and other Arab undergraduates during the university summer vacation. A total of nineteen students were given training in the field of Petroleum Engineering, Mechanical, and Electrical Engineering and Administration.

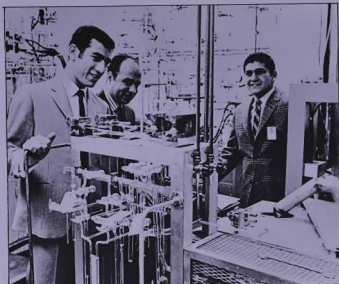
البرنامج في مختلف المراحل خلال العام ١٧٦ متدرباً . واستمر التدريب في سياق العمل بكل مجالاته في الشركة تقريبا ، ومن برامجها التي طبقت تدريب مهندسي النوبات السوويين في محطات الكهرباء ، والفنيين في اشغال الادوات الدقيقة ، والمشغلين في معمل التكرير ، والمسؤولين الإداريين ، ومفتشي الآبار وملاحظي أجهزة الإنتاج ، وغير ذلك . ومن الخدمات الهامة التي يقدمها مركز التدريب في الشركة صفوف تعليم الإنجليزية للموظفين والعمال سواء من يؤذن له بحضورها أثناء البوم ومن يحضرها اختياراً بعد الدوام . وفي سبيل زيادة فعالية تعليم اللغة افتتح له في شهر يونيو

مختبر « يضم ١٦ مقصورة » . وعقدت خلال العام دورات للتدريب على المسؤوليات الرئاسية على مستويات مختلفة ، بلغ مجموع من حضرها ١٤٨ متدرباً بينهم ٥٢ من العرب .

ولتمكين جهاز الموظفين من متابعة التطورات التكنولوجية عقدت في الإحمدي دورة دراسية على مرحلتين متتاليتين باسم « مدرسة تكيف الغاز وتصنيعه » حضرها ٤٠ من المهندسين ومراتب العمال ، وهي الأولى في سلسلة مقررة من الندوات . وفي خلال العام أجتز تدريب ٢٥٠ من الموظفين والعمال العرب دروا ضمن فواترهم في مختلف المجالات ، يضاف اليهم ٣٣٣ اخرون هم الآن تحت التدريب .

وربت الشركة هذا العام ايضا برامج للتدريب الصناعي في الشركة اثناء عطلة الصيف لعدد من طلبة الجامعات من الكويتيين وغيرهم من العرب بلغ مجموعهم ١٩ طالباً تلقوا التدريب في ميادين هندسة البترول والهندسة الميكانيكية والكهربائية وفي الإدارة .

بعض طلاب البعثات الكويتية في الولايات المتحدة



Kuwaiti scholars in U.S.A.

مشغل يباشر عمله في مركز التجميع رقم ١٥ بعد اتمام تدريبه في الولايات المتحدة



An operator working at Gathering Centre No. 15, having completed his training in U.S.A.

STATUS OF COURSES ORGANISED BY CAREER DEVELOPMENT UNIT

Name of Programme	Position by the end of 1969
University Scholarship Programme	32 Kuwaitis were at various stages of University studies mainly in the United States.
Operator Training Programme	24 Kuwaitis were undergoing training in the United States. In addition 9 completed their training and returned for employment in the Company in 1969.
Accountancy Trainees	11 Kuwaitis were studying for accountancy qualifications in the U.K.

سير العمل في برامج التدريب التي تشرف عليها وحدة تطوير الكفاءات الوظيفية

اسم البرنامج	المرحلة التي بلغها في آخر ١٩٦٩
برنامج البعثات الجامعية	يسم ٣٢ كويتي في صفوف مختلفه في الكليات والجامعات ، معظمهم في الولايات المتحدة .
برنامج تدريب المشغلين	يسم ٢٤ كويتي سلقون تدريبهم في الولايات المتحدة بضاف اليهم ٩ اتموا تدريبهم واعدوا للعمل في الشركة عام ١٩٦٩ .
برنامج التدريب على المحاسبة	يسم ١١ كويتي يدرسون لدى المملكة المتحدة للحصول على مؤهل جامعي في المحاسبة .

MANPOWER - The Company established two main objectives regarding the development and utilisation of its manpower during the year: firstly, that continued emphasis would be given to the recruitment of Arabs and, more particularly, Kuwaitis, and secondly, that the Company should divest itself of any non-basic functions which could equally satisfactorily be performed by Kuwaiti Private Enterprise. Encouraging progress has been made towards both these objectives.

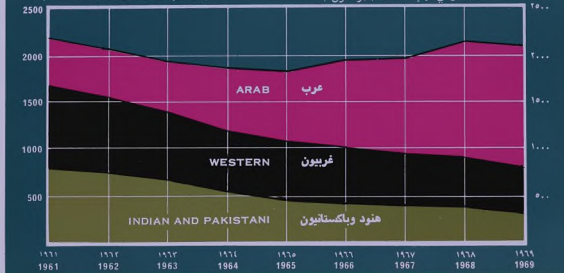
Total operational and trainee strength, excluding club domestics, was reduced by 6.7%, but within this lower figure the overall number of Arab employees increased to 71.9% of the total as against 69.0% last year, and of these, Kuwaitis comprised 28.6% of the total force. At the end of the year, the total work force numbered 4935.

القوة العاملة - كان للشركة هدفان رئيسيان في سعيها خلال العام لتطوير اليد العاملة والامادة منها على احسن وجه . اولهما المشاركة على توجيه اهتمام خاص الى توظيف العرب ، لا سيما الكويتيين ، والثاني ان تتخلى الشركة عن الاعمال الجانبية التي لا تدخل في النطاق الاساسي لصناعة النفط فتوكلها الى القطاع الكويتي الخاص حيثما امكن القيام بها على نحو مرضي كئتي قبل . وقد اسابت الشركة قسما من النجاح في كلا المطين .

وقد انخفض مجموع العاملين والمتدربين في الشركة ، باستثناء الخدم العاملين في النوادي ، بنسبة ٦.٧٪ . على ان نسبة العرب من مجموع القوة العاملة ارتفعت الى ٧١.٩٪ في ١٩٦٦ نظير ٦٩.٠٪ في العام السابق . وبلغت نسبة الكويتيين ٢٨.٦٪ من مجموع القوة العاملة . وفي نهاية

NATIONALITY COMPOSITION
AS AT YEAR END (STAFF)

توزيع الجنسيات
كما كان في نهاية السنة (موظفون)



DISPLAY CENTRE



ساحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان حاكم ابو ظبي زار الشركة في ١٦ مارس ، ويري سموه على سيار مفصل المعرض برفاقه سعادة الشيخ جابر العبدالله الجابر الصباح محافظ الإحدي

His Highness Shaikh Zayed Ben Sultan Al-Nahyan, Ruler of Abu Dhabi, visited the Company on March 16th. He is seen left in doorway with the Governor of Ahmadi. His Excellency Shaikh Jabir Al Abdullah Al Jabir Al Sabah.



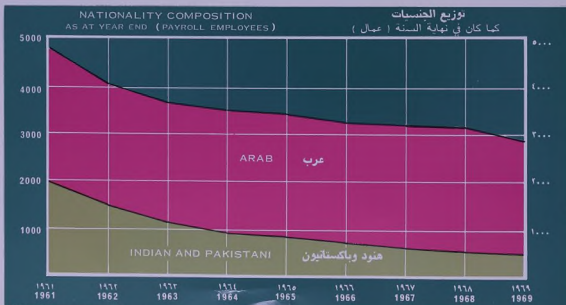
رئيس الإدارة المستر م. ل. بولستون يقدم جائزة خدمة عشرين سنة
The Managing Director Mr. M. L. Ralston presenting a twenty-year service award.

Significant changes in the Company's personnel policies and increased benefits for our employees have resulted from new labour legislation promulgated in June which makes special provision for workers in the oil sector.

A further 261 employees became eligible for 10-Year Service Awards, and a further 366 for 20-Year Awards. The long and valuable service given by so many of the Company's employees is best illustrated by the fact that 1159 have now received 10-Year Awards; 1257, including 43 in London Office, have received 20-Year Awards; and 3 have received 30-Year Awards.

An additional 156 flats for female staff and 36 flats for male staff were completed and 168 additional bedrooms were built on to existing Company houses for employees with large families.

العام كان مجموع القوة العاملة من مختلف الجنسيات ٤٩٣٥ موظفًا وعمالًا .
وسدر في يونيو تشريع عمالي جديد فيه احكام خاصة لعمال قطاع النفط ، فادى بدوره الى ادخال تغييرات هامة في أنظمة الشركة الخاصة بشؤون الموظفين والعمال ، كما ترتب عليه فوائد مريدة للعاملين في الشركة .
واحتفلت الشركة خلال العام بأفواج جديدة من الموظفين والعمال قدمت لهم جوائز الخدمة عرفانا بما قدموه للشركة من خدمة قيمة متواصلة على مر السنين . وقد استحق ٢٦١١ منهم الجائزة عن خدمة ١٠ سنين ، و ٢٦٦٦ عن خدمة عشرين سنة . وبلغ مجموع الذين نالوا هذه الجوائز حتى نهاية العام ١١٥٩٩ لخدمة ١٠ سنوات و ١٢٥٧٧ لخدمة عشرين سنة ، منهم ٤٣ في مكتب لندن ، و ٣ لخدمة ٣٠ سنة .
وانجز خلال العام بناء ١٥٦ شقة للموظفات و ٣٦ للموظفين ، كما بنيت ١٦٨ غرفة نوم اضافية للحقن ببيوت الموظفين قائمة من قبل لتتسع للزيادة في عائلاتهم .



SPECIAL EVENTS - The Company was greatly honoured when His Highness Shaikh Sabah al Salem al Sabah, Amir of Kuwait, inaugurated the Sea Island and associated facilities on 10th February. Before a distinguished gathering, His Highness the Amir ceremonially initiated the loading of the mammoth tanker "Universe Kuwait" which was berthed at the Sea Island.

His Highness Shaikh Zaid Ben Sultan Al-Nahyan, Ruler of Abu Dhabi, honoured the Company with a visit and toured the installations on 10th March during his State visit to Kuwait.

On 27th October, His Excellency Shaikh Jabir al Abdulla al Jabir, Governor of Ahmadi, inaugurated the Company's new Mobile Exhibition at Fahahil Boys' Secondary School. Designed particularly to acquaint young Kuwaitis with the career opportunities existing in the oil industry, the Mobile Exhibition toured various areas in Kuwait. By the end of the year the Exhibition had visited nine Secondary Schools.

In November, work started on the construction of a six-lane dual carriage-way road between Fahahil Roundabout and Ahmadi. The specifications for the road were drawn up by the Company in conjunction with the Ministry of Public Works and the Municipality. When completed, the road will be handed to the State as a contribution towards the development of the area

مناسبات خاصة : شرفت الشركة باستقبال صاحب السمو الشيخ صباح السالم الصباح ، أمير البلاد المعظم ، عندما تكرم بافتتاح الجزيرة الاصطناعية والمرافق التابعة لها في ١٠ فبراير . وقد شهد الافتتاح جمع حاشد من كبار الضيوف والشرف سمو الأمير بنفسه على بدء عملية تحميل ناقلة راسية عند الجزيرة ، وهي الناقلة المعقولة « يونيفرس الكويت » .

وخطبت الشركة بزيارة من صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان آل نهيان ، حاكم أبوظبي ، اذ زار الشركة وطاف على منشآها في ١٠ مارس خلال زيارته الرسمية للكويت . وفي ٢٧ أكتوبر تفضل معادة الشيخ جابر العبدالله الجابر ، محافظ الاحمدي ، بافتتاح معرض الشركة المتنقل الجديد في مدرسة الفحيحيل الثانوية للبنين . وقد صمم هذا المعرض خصيصا لتعريف الناشئة في الكويت بفرص العمل في مختلف المجالات في صناعة النفط ، وطيف به على مناطق مختلفة من البلاد لتحقيق هذه الغاية . وعند نهاية السنة كان المعرض قد تغلب على تسع مدارس ثانوية .

وايندا في شهر نوفمبر مد طريق عريض جديد بين الاحمدي ودوار الفحيحيل يتسع لست سيارات معا ، ثلاث منها في كل اتجاه . وقد قامت الشركة بوضع مواصفات هذا الطريق بالتعاون مع وزارة الاشغال العامة والبلدية . وسيتم هذا الطريق للدولة بعد ان تنجز الشركة بنسائه اسهاما منها في حركة العمران في المنطقة .

سعادة محافظ الاحمدي يفتتح المعرض المتنقل

H. E. the Governor of Ahmadi inaugurating the Mobile Exhibition.



المعرض المتنقل في إحدى مدارس البنات

The Mobile Exhibition at a girls' school.



The Ahmadi-Fahahil road under construction.

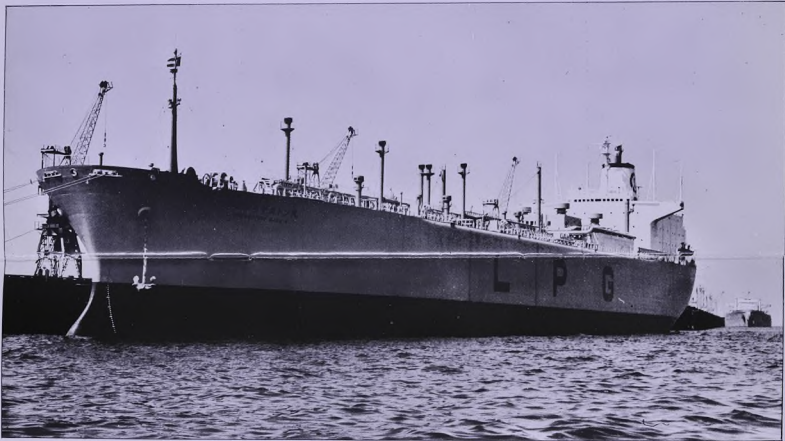
العمل في إنشاء طريق الاحمدي - الفحيحيل

CRUDE OIL EXPORTS BY DESTINATION
1969

DESTINATION	%	TONS	BARRELS
UNITED KINGDOM	13.2	14,602,263	140,143,020
ITALY	13.2	14,748,440	142,817,170
NETHERLANDS	12.0	13,327,053	128,762,344
JAPAN	10.9	12,163,417	117,481,422
FRANCE	8.2	9,102,962	88,011,988
IRELAND	7.2	8,194,322	79,419,420
SINGAPORE	4.1	4,439,800	42,472,827
BELGIUM	3.8	4,200,917	40,626,140
AUSTRALIA	3.3	3,702,276	35,889,710
FORMOSA	2.2	2,397,799	23,286,741
SOUTH KOREA	2.0	2,197,700	21,503,277
U.S.A.	2.5	2,702,968	26,593,347
ASIN	2.1	2,246,220	21,736,190
PHILIPPINES	1.8	1,960,904	19,207,862
BRAZIL	1.3	1,413,060	13,744,910
MALAYSIA	1.2	1,307,242	12,602,280
WEST GERMANY	1.2	1,309,504	12,617,862
SPAIN	1.0	1,163,201	11,317,862
NEW ZEALAND	0.8	8,746,331	84,976,750
UNGARLY	0.8	860,389	8,364,436
ARGENTINA	0.4	425,172	4,136,336
CANARY ISLANDS	2	240,076	2,317,076
SWITZERLAND	2	246,300	2,416,542
DENMARK	0.3	289,230	2,813,400
CHINA	2	242,571	2,386,182
TOTAL	100.0	119,204,620	1,161,576,382

وجهات صادرات النفط الخام من ميناء الإحمدي
1969

الوجهة	%	طن	برميل
المملكة المتحدة	13.2	14,602,263	140,143,020
إيطاليا	13.2	14,748,440	142,817,170
هولندا	12.0	13,327,053	128,762,344
اليابان	10.9	12,163,417	117,481,422
فرنسا	8.2	9,102,962	88,011,988
إيرلندا	7.2	8,194,322	79,419,420
سنگاپور	4.1	4,439,800	42,472,827
بلجيكا	3.8	4,200,917	40,626,140
أستراليا	3.3	3,702,276	35,889,710
تايوان	2.2	2,397,799	23,286,741
كوريا الجنوبية	2.0	2,197,700	21,503,277
الولايات المتحدة	2.5	2,702,968	26,593,347
الهند	2.1	2,246,220	21,736,190
الفلبين	1.8	1,960,904	19,207,862
البرازيل	1.3	1,413,060	13,744,910
ماليزيا	1.2	1,307,242	12,602,280
ألمانيا الغربية	1.2	1,309,504	12,617,862
إسبانيا	1.0	1,163,201	11,317,862
نيوزيلندا	0.8	8,746,331	84,976,750
هنغاريا	0.8	860,389	8,364,436
الأرجنتين	0.4	425,172	4,136,336
جزر الكناري	2	240,076	2,317,076
سويسرا	2	246,300	2,416,542
الدانمارك	0.3	289,230	2,813,400
الصين	2	242,571	2,386,182
المجموع	100.0	119,204,620	1,161,576,382



"Bridgestone Maru V" loading L.P.G. at the South Pier.

الناقلة « بريجستون مارو » تحمل غاز البترول السائل من الرصيف الجنوبي



وجهات صادرات النفط الخام من ميناء الإحمدي

DESTINATION OF EXPORTS OF CRUDE OIL FROM MINA AL AHMEDY



OWNERSHIP - The concession is jointly owned by BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company, with whom the State of Kuwait deals on concessional matters.

Kuwait Oil Company Limited, the operating company, is jointly owned by BP Exploration Company (Associated Holdings) Limited and Gulf Kuwait Company.

BP (Kuwait) Limited and BP Exploration Company (Associated Holdings) Limited are both wholly-owned subsidiaries of the British Petroleum Company Limited. Gulf Kuwait Company is a wholly-owned subsidiary of Gulf Oil Corporation.

Kuwait Oil Company Limited carries out the operations in Kuwait of exploration, production, refining, storage and loading of crude oil and products including L.P.G. on behalf of BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company.

BP and Gulf each make their individual arrangements to sell the crude oil and products through established outlets in the markets of the world and to deliver the crude oil and products to their various customers.

ملكية الامتياز : يشترك في ملكية الامتياز كل من شركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة جالف كويت ، وهما مما صاحبه الامتياز الذي تتعامل الكويت معه في كل ما يتصل بشؤون الامتياز .

اما شركة نفط الكويت المحدودة ، وهي الشركة العاملة ، فهي ملك لشركة بي بي اكسپلوريشن اوسوسبيئند هولدنجز ليمتد ولشركة جالف كويت بالشراكة بينهما .
وشركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة سي سي اكسپلوريشن اوسوسبيئند هولدنجز ليمتد المذكورتان كلتاهما شركة متفرعة من شركة البترول البريطانية المحدودة تملكها هذه بكاملها . واما شركة جالف كويت فهي شركة فرعية تملكها شركة جالف للزيوت .

وتقوم شركة نفط الكويت المحدودة بالاعمال التي تجري في الكويت - وتشمل التنقيب عن النفط الخام ونتاجه وتكريره وتخزينه هو والمنتجات ، ومن حملتها غاز البترول المسيل ، وتحميلها على الناقلات - لحساب شركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة جالف كويت .
وتنفرد كل من شركة البترول البريطانية وشركة جالف بتوزيعها الخاصة لبيع النفط الخام والمنتجات عن طريق منافذها التجارية القائمة في اسواق العالم ولايسال مبيعات النفط الخام والمنتجات الى مختلف المشترين .



Company Addresses:

Main Office
Ahmadi
Kuwait
Managing Director's Office:
Kuwait Investment Company Building
Central Commercial Area No. 9
Kuwait

Commercial Department:
Thunayan al Ghasim Building
Fahd Al-Salim Street
Kuwait

London Office:
Burgan House
105 Wigmore Street
London, W. 1.

مكتب لندن :
مبنى برقان
١٠٥ شارع ويغور
لندن دبليو ١

الدائرة التجارية :
بناية ثنيان الغاسم
شارع فهد السليم
مدينة الكويت

مكتب رئيس الإدارة :
بناية الشركة الكويتية للاستثمار
المنطقة التجارية المركزية رقم ٩
مدينة الكويت

عناوين الشركة

المكتب الرئيسي :
الاحمدي
الكويت